

DATI TECNICI / DONNÉES TECHNIQUES	U.M.	
Corrente max. out / Courant max. out	A	16
Capacità accumulatori / Capacité accumulateurs	Ah	1,2
Grado di protezione / Indice de protection	IP	20
Temp. di funzionamento / Temp. de fonctionnement	°C	-20 +55

## I CARICA BATTERIA

Scheda per il collegamento, e carica, di accumulatori Ni-Mh ad automazioni con motorizzazioni a 24Vdc.

L'inserimento del KBNIMH ha lo scopo di mantenere alimentati gli impianti anche in mancanza della linea di rete.

**ATTENZIONE! Il tempo di autonomia è limitato e da valutare solo per manovre di emergenza.**

Consigliamo, in impianti nuovi, il collegamento delle batterie e del carica batterie a fine installazione con impianto collaudato e di fare molta attenzione alla polarità dei conduttori.

Sequenza di collegamento :

- togliere alimentazione 230V
- collegare i morsetti 3, 4, 5 e 6 del KBNIMH alla centrale come indicato negli schemi di pagina 4 di questo manuale.
- collegare l'accumulatore al connettore (C1)
- verificare che la centrale si alimenti correttamente.
- ripristinare l'alimentazione 230V.

Il carica batteria è protetto con un fusibile da 10A, questo (dove necessario) può essere sostituito con quello in dotazione 16A.

Per aumentare l'autonomia delle batterie consigliamo di inserire le funzioni presenti nelle centrali che minimizzano gli assorbimenti quando l'impianto è in stand-by.

Disconnettere le batterie quando la tensione di rete resta assente per lunghi periodi o quando viene tolta per guasti e/o manutenzioni dell'impianto.

Il LED L1 segnala lo stato di funzionamento nel seguente modo:

**Spento:** Batteria assente oppure centralina alimentata da batteria (in assenza di rete). Il carica batteria è inibito per i primi 10 secondi dall'accensione, passati i quali può attivare l'auto diagnosi, segnalata con un lampeggio prolungato del LED, oppure iniziare la carica (LED acceso fisso);

**Lampeggi brevi:** È stata rilevata una variazione di tensione sui morsetti della batteria, come quando si connette o rimuove la batteria stessa;

**Lampeggio singolo:** Si ripete ogni 2 secondi, indicando che la batteria è in fase di carica di mantenimento;

**Acceso:** La batteria è in carica. Il tempo di carica dipende da diversi fattori e può durare al massimo 16 ore. L'uso del motore allunga il tempo di carica della batteria



Per evitare il rischio di surriscaldamento utilizzare soltanto batterie fornite dal costruttore con il codice ricambio 999540 (T1) e 999600 (T2).

Se la batteria presenta segni di danneggiamento va sostituita.

La batteria deve essere installata e tolta da personale qualificato; la batteria esausta non deve essere gettata nei rifiuti urbani ma smaltita secondo le norme vigenti.

## F

## CHARGEUR DE BATTERIE

Carte de connexion et charge d'accumulateurs Ni-Mh pour automatismes avec moteur 24 Vcc.

L'introduzione di KBNIMH garantisce l'alimentazione delle installazioni in caso di panne d'elettricità.

**ATTENTION ! L'autonomie est limitée, et cette solution ne doit être adoptée que pour les manœuvres d'urgence.**

Pour les nouvelles installations, il est conseillé de connecter les batteries et le chargeur de batterie en fin d'installation et après avoir procédé à l'essai de fonctionnement, en étant attentif à la polarité des conducteurs.

Séquence de connexion :

- sectionner l'alimentation à 230 V
- connectez les bornes 3, 4, 5 et 6 du KBNIMH à l'unité de contrôle comme indiqué dans les schémas à la page 4 de ce manuel.
- connectez l'accumulateur au connecteur (C1).
- vérifier que l'unité de commande est correctement alimentée.
- rétablir l'alimentation à 230 V.

Le chargeur de batterie est protégé par un fusible de 10 A, lequel peut si nécessaire être remplacé par le fusible de 16A fourni.

Pour prolonger l'autonomie des batteries, il est conseillé d'activer les fonctions de réduction des absorptions de l'installation prévues par les logiques si l'installation est en stand-by.

Déconnecter les batteries si la tension secteur est sectionnée durant une période prolongée ou en cas de panne et/ou d'entretien de l'installation.

La LED L1 signale l'état de fonctionnement de la façon suivante:

**Éteinte:** batterie absente ou centrale alimentée par batterie (en cas de coupure de courant). Le chargeur de batterie est inhibé pendant les 10 premières secondes après l'allumage; une fois que ce laps de temps s'est écoulé, il peut activer l'autodiagnostic, ce qui est signalé par un clignotement prolongé de la LED, ou lancer la charge (LED allumée fixe).

**Clignotements courts:** une variation de tension a été détectée sur les bornes de la batterie comme quand on la branche ou quand on l'enlève;

**Clignotements longs:** ils se répètent toutes les 2 secondes pour indiquer que la batterie est en phase de charge de maintien;

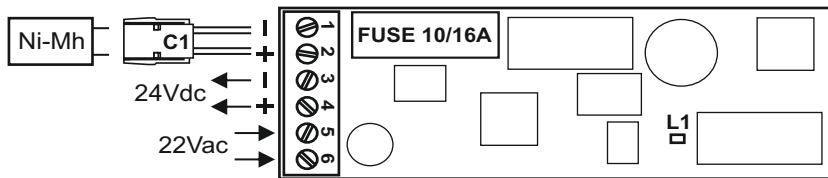
**Allumée:** la batterie est en train de se charger. Le temps de charge dépend de différents facteurs et peut durer au maximum 16 heures. L'utilisation du moteur prolonge le temps de charge de la batterie.



Pour parer au risque de surchauffe, utiliser exclusivement des batteries fournies par le fabricant, code pièce détachée 999540 (T1) 999600 (T2).

Si la batterie présente des signes de détérioration, elle doit être remplacée.

La batterie doit être mise en place et retirée par un personnel qualifié; la batterie usée ne doit pas être jetée dans les ordures ménagères mais il faut l'éliminer dans le respect des normes en vigueur.



DATOS TÉCNICOS / TECHNICAL SPECIFICATIONS	U.M.	
Corriente máx. salida / Max. out current	A	16
Capacidad acumuladores / Accumulator capacity	Ah	1,2
Grado de protección / Protection class	IP	20
Temperatura de funcionamiento / Operating temperature	°C	-20 +55

## E CARGADOR DE BATERÍA

Tarjeta para la conexión y carga de acumuladores de Ni-Mh para automatizaciones con motores de 24 Vcc.

La introducción de KBNIMH tiene la finalidad de mantener alimentados los sistemas incluso cuando falte la línea de la red.

**¡ATENCIÓN! El campo de autonomía es limitado y debe de considerarse sólo para operaciones de emergencia.**

Aconsejamos, en sistemas nuevos, la conexión de las baterías y del cargador de batería al final de la instalación, ya cuando el sistema haya sido probado y de tener mucho cuidado con la polaridad de los conductores.

Secuencias de conexión:

- Quitar la alimentación 230V
- conectar los terminales 3, 4, 5 y 6 del KBNiMH a la central de control como se indica en los esquemas de la página 4 de este manual
- cablear el acumulador al conector (C1).
- Revisar que la central esté alimentada correctamente.
- Restaurar la alimentación 230V.

El cargador de batería está protegido mediante un fusible de 10A, éste (cuando sea necesario) puede ser sustituido con el que se suministra junto con el 16A.

Para aumentar la autonomía de las baterías aconsejamos introducir las funciones presentes en las centrales que minimizan los consumos cuando el sistema está en stand-by.

Desconectar las baterías cuando falte tensión en la red durante largos periodos o cuando se corta por averías y/o mantenimiento del sistema.

El **LED L1** señala el estado de funcionamiento de la siguiente manera:

**Apagado:** batería ausente o centralita alimentada por batería (en ausencia de red). El cargador de batería está inhibido durante los primeros 10 segundos del encendido; pasado este tiempo puede activarse el auto diagnóstico señalado con un destello prolongado del LED o bien puede iniciar la carga (LED encendido fijo);

**Destellos rápidos:** se ha detectado una variación de tensión en los bornes de la batería, como cuando se conecta o quita la batería;

**Destello lento:** se repite cada 2 segundos, indicando que la batería se está cargando en fase de mantenimiento;

**Encendido:** la batería está en carga. El tiempo de carga depende de distintos factores y puede durar al máximo 16 horas.

El uso de motor prolonga el tiempo de recarga de la batería



**Para evitar el riesgo de recalentamiento, utilizar únicamente las baterías suministradas por el fabricante código de repuesto 999540 (T1) 999600 (T2).**

**Sustituir la batería cuando muestra síntomas de deterioro.**

**La batería debe ser instalada y extraída por personal capacitado; la batería agotada no debe ser depositada en los vertederos de residuos sólidos urbanos sino que debe ser eliminada respetando las normativas vigentes.**

## GB BATTERY CHARGER

Board for the connection and charging of Ni-Mh accumulators for 24Vdc automations.

The insertion of KBNIMH is intended to keep the systems powered even in the event of a power failure.

**ATTENTION! The battery life is limited and should only be used for an emergency situation.**

In new systems, we recommend connecting the batteries and the charger at the end of installation with a tested system, paying particular attention to the polarity of the conductors.

Connection sequence:

- disconnect the 230V power supply
- wire binding posts 3, 4, 5 and 6 of the KBNiMH to the ECU as shown in the diagrams on page 4 of this manual.
- wire the accumulator to the connector (C1).
- check that the control unit is powered correctly.
- restore the 230V power supply.

The battery charger is protected by a 10A fuse, if necessary this can be replaced with the 16A fuse.

To increase the battery life, we recommend inserting the functions present in the control units that minimise absorption when the system is in stand-by.

Disconnect the batteries if mains power is turned off for a long period of time, or if it disconnected due to a failure and/or maintenance.

The **LED L1** indicates the function mode as follows:

**OFF:** missing batteries or the electronic programmer is running off battery power (during a blackout). During the first 10 seconds of operation from the start up of the electronic programmer the battery charger is blocked. After this period has elapsed it may either start self-diagnostics (indicated by a lengthy flashing of the LED) or it will start recharging;

**Brief flashing:** voltage variation has been detected at the battery charger binding posts (e.g. when the batteries are being connected or removed);

**Single flashing:** this repeats every 2 seconds indicating that the batteries are being topped up to maintain their level;

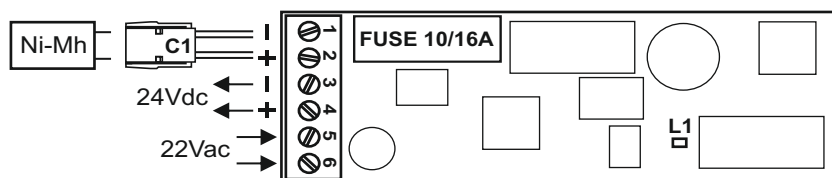
**remains lit:** the batteries are charging. The charge time depends on a number of factors and can last up to 16 hours. Using the motor will increase the time needed for charging.



**To avoid the risk of overheating only use the battery supplied by the manufacturer 999540 (T1) 999600 (T2).**

**If the battery shows signs of damage it must be replaced immediately.**

**The battery must only be installed/removed by qualified personnel. Used batteries must not be thrown into domestic rubbish bins and they must be disposed of according to the local standards and regulations in force.**



TECHNISCHE DATEN / TECHNISCHE GEGEVENS	U.M.	
Max. Stromstärke out / Max. uitgaande stroom	A	16
Akku-Kapazität / Accucapaciteit	Ah	1,2
Schutzart / Beschermingsklasse	IP	20
Betriebstemperatur / Werkingstemperatuur	°C	-20 +55

## D BATTERIELADEGERÄT

Platine zum Anschließen und Aufladen von Ni-Mh-Akkus für Automatisierungssysteme mit 24-VDC-Motoren.

Das Einsetzen von KBNIMH dient dazu, die Stromversorgung auch bei fehlendem Netzstrom aufrechtzuerhalten.

**ACHTUNG! Die Autonomie ist begrenzt und nur für Notmanöver in Anspruch zu nehmen.**

Bei neuen Anlagen empfehlen wir, die Verbindung der Batterien und des Ladegeräts nach Beendigung der Installation und erfolgter Abnahme der Anlage vorzunehmen und besonders auf die Polarität der Kabel zu achten.

Reihenfolge beim Anschließen:

- die 230V-Stromversorgung abschalten;
- die Bindungsposten 3, 4, 5 und 6 mit dem Steuergerät, wie in den auf Seite 4 dieses Handbuchs angezeigten Abbildungen, verbinden.
- den Akku mit dem Stecker C1 verdrahten.
- prüfen, ob die Steuereinheit ordnungsgemäß mit Strom versorgt wird;
- die 230V-Stromversorgung wieder anschließen.

Das Ladegerät ist mit einer 10A-Sicherung geschützt. Diese kann (wenn nötig) durch die 16A -Sicherung ersetzt werden.

Um die Autonomie der Batterien zu erhöhen, empfehlen wir, die Funktionen in den Steuereinheiten einzusetzen, die die Stromaufnahme im Standby-Modus minimieren.

Wenn die Netzspannung über längere Zeit ausfällt oder aufgrund von Störungen und/oder Wartung des Systems ausgeschaltet wird, die Verbindung der Batterien unterbrechen.

Die LED L1 zeigt den Funktionsstatus auf folgende Weise an:

**Ausgeschaltet:** 'Keine Batterie' oder 'Steuergerät von Batterie gespeist' (bei fehlendem Netz). Das Batterieladegerät ist in den ersten 10 Sekunden nach dem Einschalten gesperrt, danach kann es die Selbstdiagnose einschalten, was durch ein langes Blinken der LED angezeigt wird oder es beginnt mit dem Laden (LED dauerleuchtend eingeschaltet);

**Kurzes Blinken:** Es wurde eine Änderung der Spannung an den Batterieklemmen festgestellt, wie wenn die Batterie angeschlossen oder entfernt wird;

**Einzelnes Blinken:** Wiederholt sich alle 2 Sekunden und zeigt an, dass sich die Batterie in der Phase der Erhaltungsladung befindet;

**Eingeschaltet:** Die Batterie wird geladen. Die Ladezeit hängt von unterschiedlichen Faktoren ab und kann höchstens 16 Stunden dauern.

Die Benutzung des Motors verlängert die Ladezeit der Batterie.



Um das Risiko der Überhitzung zu vermeiden, sind nur vom Hersteller gelieferte Batterien zu benutzen 999540 (T1) 999600 (T2).

Wenn die Batterie Zeichen von Beschädigungen aufweist, ist sie auszutauschen. Die Batterie muss von qualifiziertem Personal installiert und entnommen werden. Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gegeben werden, sondern sind gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

## NL ACCU OPLADEN

Printplaat voor het aansluiten en opladen van lood Ni-Mh batterijen voor aandrijvingen met 24Vdc motoren.

De opname van KBNIMH dient om de installaties ook in geval van stroomuitval van stroom te voorzien.

**OPGELET! De werkingsduur is beperkt en moet alleen in overweging genomen worden voor bewegingen in geval van nood.**

Bij nieuwe installaties adviseren wij om de accu's na het installeren en nadat de installatie getest is, aan te sluiten en op te laden en goed op de polariteit van de geleiders te letten.

Aansluitvolgorde:

- schakel de 230V voeding uit;
- verbind de aansluitklemmen 3, 4, 5 en 6 van de KBNIMH met de besturingseenheid zoals weergegeven in de diagrammen op pagina 4 van deze handleiding.
- sluit de accu aan op de connector (C1).
- controleer of de besturingskast op de juiste manier van stroom wordt voorzien;
- schakel de 230V voeding weer in.

De acculader is beschermd met een zekering van 10A, die (indien nodig) vervangen kan worden door die van 16A geleverd wordt.

Om de werkingsduur van de accu's te verlengen adviseren wij om de aanwezige functies van de besturingskasten in te schakelen waarbij het stroomverbruik tot het minimum beperkt wordt als de installatie in stand-by staat.

Schakel de accu's uit als de netspanning gedurende lange periodes afwezig blijft of als de netspanning uitgeschakeld wordt vanwege storingen en/of onderhoudswerkzaamheden aan de installatie.

De LED L1 geeft werkingsstatus als volgt aan:

**Uit:** Geen batterijen of de besturingsunit wordt door batterijen van stroom voorzien (tijdens een black-out). Tijdens de eerste 10 seconden van de werking na het opstarten van de besturingsunit is de batterijlader geblokkeerd. Als deze tijd is verstreken kan de zelfdiagnose starten (aangegeven door lang knipperen van de led) of zal hij beginnen met opladen (de led brandt continu);

**Kort knipperen:** Er is een verandering in de spanning ontdekt op de aansluitklemmen van de batterijlader, net zoals wanneer de batterij wordt aangesloten of verwijderd);

**Eenmalig knipperen:** Dit wordt om de 2 seconden herhaald en geeft aan dat de batterij wordt geladen om het laadniveau te behouden;

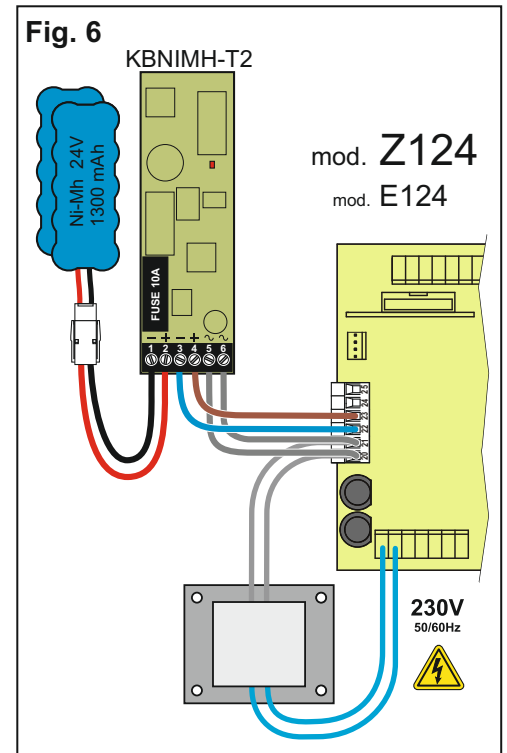
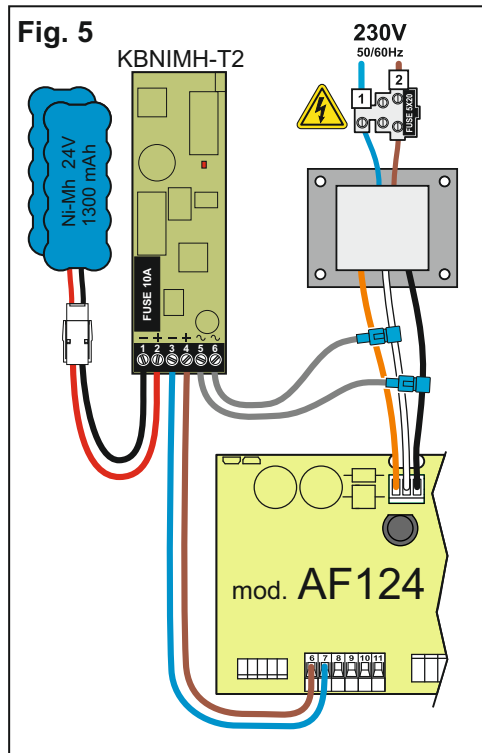
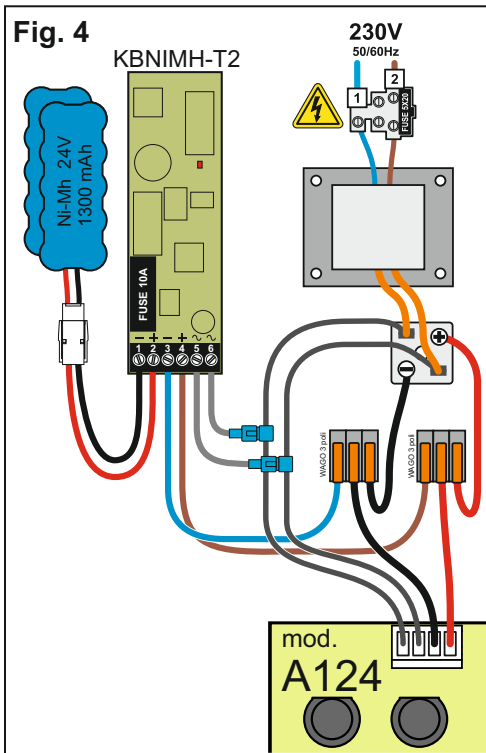
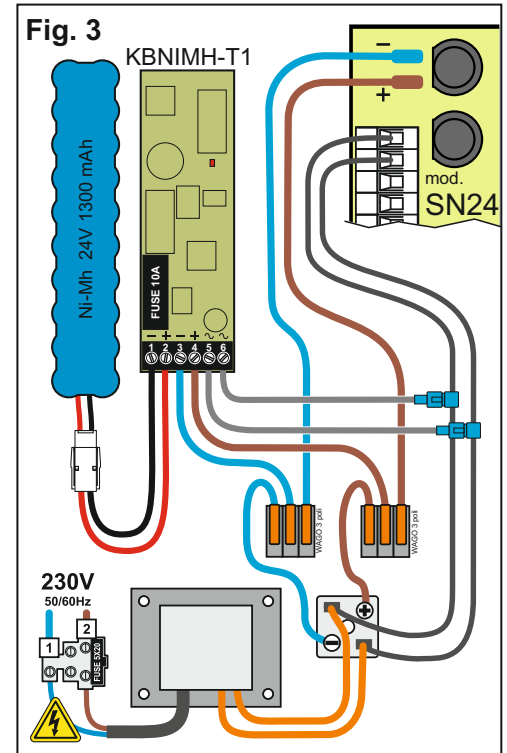
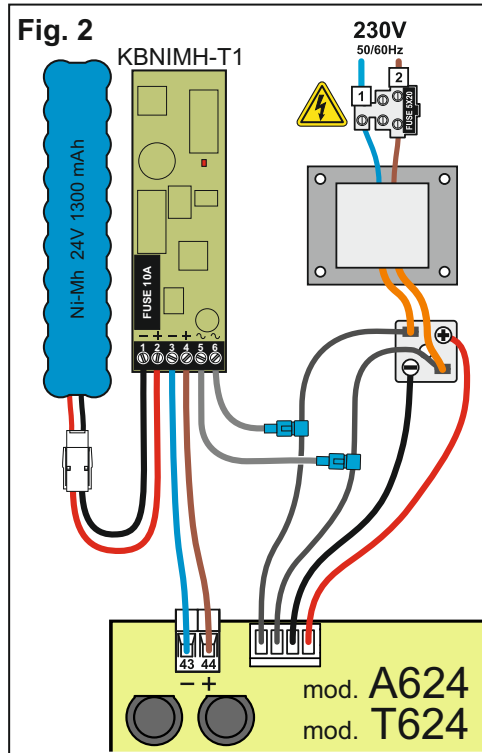
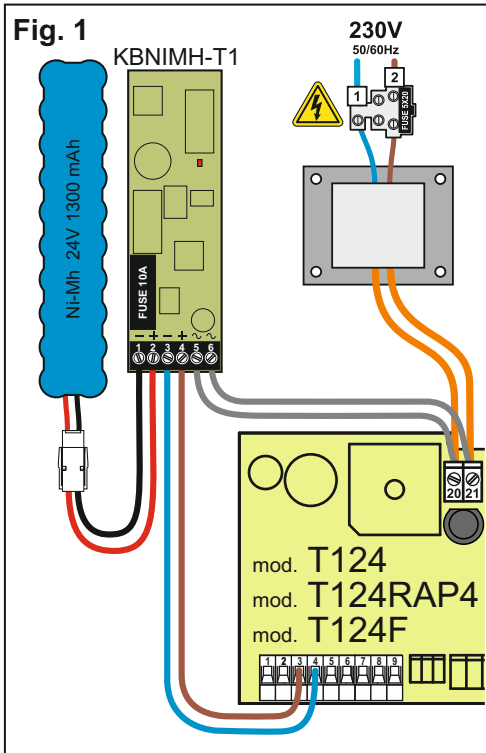
**Ann:** De batterij wordt geladen. De laadtijd is afhankelijk van een aantal factoren en kan tot 16 uur duren. Als de motor wordt gebruikt zal de tijd die nodig is voor het opladen langer zijn.



Om Gebruik om het risico van oververhitting van de batterij te voorkomen alleen de door de fabrikant geleverde 999540 (T1) 999600 (T2).

Als de batterij tekenen van beschadiging vertoont moet deze onmiddellijk vervangen worden. De batterij mag alleen geïnstalleerd / verwijderd worden door vakbekwaam personeel. Gebruikte batterijen mogen niet samen met het huishoudelijke afval weggegooid worden maar moeten verwijderd worden volgens de plaatselijke normen en voorschriften die van kracht zijn.

KBNIMH	centrale / unité de commande / central / control unit / Steuereinheit / besturingskast	Fig./ Abb./Afbb.	Automazioni / automatismes / automatizaciones / automations / Automatisierungssysteme / aandrijvingen
T1	T124 - T124RAP4 - T124F	1	EL RAP4E
	A624 - T624	2	BL STEALTH
	SN24	3	EL SNAP-RAPID / S / L
T2	A124	4	SLACE601
	AF124	5	SLACEFAST
	Z124 - E124	6	GL ZEN60 / 100 - TEN1



(mm) Dimensioni / Dimensions / Tamaño / Dimensions / Abmessungen / Afmetingen

